

Land } *Prain* Ortsgemeinde } *Freina* Haus-Nr. } *Wunderwul*
 Bezela } } Občina } } Hišno štev. }
 Bezirk } *Rudolfswald* Ortschaft } *Berlin* Zahl der Wohnparteien }
 Okraj } } Kraj } } Število stanovalnih strank }

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Kapitän v. Franz Langer

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Achtführungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdereete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutztiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnici naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandracvi) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnici zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmelih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name; u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pricujoč		Abwesend Nepricujoč		Anmerkung Opomba								
							Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ausdrücklich zu machen.		Isti kdo pričuje ali ne, to se naznanja s tom, da se v primeren predelek postavi številka 1.			Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Če je kdo gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonemen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vsekaj na tanko povedi, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k voj- nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, reser- van ali hrambovec, s pridržkom znatnega kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojsko penzija ali brez nje, penzional nirana ali provizionirana podstranka, penzional ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- žela), kjer ima domovinstvo. Zadajše naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujejoče zapisana.							
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonsige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anwesende, Berufsmänner oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstkleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Akteur-Mitglieder mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Verteiger, Stützgenossen u. dgl.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ausdrück- lich zu ma- chen.	Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch reformirter Confession (Reformirte), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Israelitisch, Mohamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzufügen, ob die Person Ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienste er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsgeschäftes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem fami- liären-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beistehen, so ist dies aus- drücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushaltes, der Aufzucht u. dgl. in dieser Rubrik ausdrücklich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Land Bezirk Ortschaft	Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben ob die Person in der Gemeinde des Aufenthalts- ortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatberechtigt) ist.	Isti kdo pričuje ali ne, to se naznanja s tom, da se v primeren predelek postavi številka 1.		Isti kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonemen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vsekaj na tanko povedi, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k voj- nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, reser- van ali hrambovec, s pridržkom znatnega kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojsko penzija ali brez nje, penzional nirana ali provizionirana podstranka, penzional ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- žela), kjer ima domovinstvo. Zadajše naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujejoče zapisana.		Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Če je kdo gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonemen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vsekaj na tanko povedi, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k voj- nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, reser- van ali hrambovec, s pridržkom znatnega kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojsko penzija ali brez nje, penzional nirana ali provizionirana podstranka, penzional ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- žela), kjer ima domovinstvo. Zadajše naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujejoče zapisana.								
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, kieno njegov, kieno v hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge klančnike, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj žo kaj plačujejo za reja ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagaje (kacel, učence, komisii. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.		Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Rojstno leto		Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba ome- njenege dela samostojno ali pa kakor pomocni delavec deluje; ali pa n. pr. lastnik ali zakupnik (stanaik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za danino; če je podveznik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komisii. t. d. v trgovini, če služi pri hišarvanju i. t. d.		Ein- heimisch Fremd	Domac Tuj	Časno pričujoč, n. pr. kakov gost, pa postaj, če ne ostane tu čez 1 mesec. Stanovalno pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec. Časno nepričuječ, n. pr. če postaj, če je koga obiskal, ako ne ostane iz doma čez 1 mesec. Stanovalno nepričuječ, kako rokoval, če je vsak ako ostane iz doma čez 1 mesec.		Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonemen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vsekaj na tanko povedi, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k voj- nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, reser- van ali hrambovec, s pridržkom znatnega kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojsko penzija ali brez nje, penzional nirana ali provizionirana podstranka, penzional ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- žela), kjer ima domovinstvo. Zadajše naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujejoče zapisana.								
Zapored. tekooč. število oseb		männlich weiblich		samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.		g		h		i		k		l		m		n	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n							
1																			
2																			
3																			
4																			
5																			
6																			
7																			
8																			
9																			
10																			
11																			
Summe Vseh skup)										Summe Vseh skup)									

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Pferde } Konji } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">Hengste } zebei }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Stuten } kobile }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Füllen bis zum vollendetem dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Rindvieh } Goveja živina } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">Stiere } biki }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Kühe } krave }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Ochsen } voli }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Kälber bis zum vollendetem dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p style="margin: 0;">Büffel } bivoli }</p> </div> </div>		
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Schafe } Ovce } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">.</p> </div> </div>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Ziegen } Koze } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">.</p> </div> </div>	brez razločka starosti in spola
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Worstenvieh } Prešleci } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">.</p> </div> </div>	
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Wansthiere und Wanstesel } Mule in mezgi } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">.</p> </div> </div>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Esel } Osl } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">.</p> </div> </div>	brez razločka starosti in spola	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> Bienenstöcke } Panjevi čebeli } </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p style="margin: 0;">.</p> </div> </div>		

Unterschrift.
Podpis.

am 26 Jänner
dne januarja 1870